

José García de Castro Valdés, SJ (ed.)

**Los *Directorios*  
de J. A. de Polanco, SJ**

*Colaboradores:*

Diego Alonso-Lasheras, SJ  
Carlos Baciero González, SJ  
Francisco Javier de la Torre  
Miguel Lop Sebastià, SJ

Mensajero

editorial   
SALTERRAE

UNIVERSIDAD PONTIFICIA  
ICA ICADE  
COMILLAS  
MADRID

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra ([www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com) / 91 702 19 70 / 93 272 04 47).

*Diseño de cubierta:*  
Magui Casanova

© Universidad Pontificia Comillas, 2016  
C/ Universidad Comillas, 3  
28049 Madrid  
ISBN Comillas: 978-84-8468-622-4

© Editorial Sal Terrae, 2016  
Grupo de Comunicación Loyola  
Apartado 77 – 39080 Santander  
ISBN Sal Terrae: 978-84-293-2583-6

© Ediciones Mensajero, 2016  
Grupo de Comunicación Loyola  
Padre Lojendio, 2  
48008 Bilbao – España  
Tfno.: +34 94 447 0358 / Fax: +34 94 447 2630  
[info@grupocomunicacionloyola.com](mailto:info@grupocomunicacionloyola.com)  
[www.mensajero.com](http://www.mensajero.com)  
ISBN: 978-84-271-3902-2

Depósito legal: BI-581-2016

*Fotocomposición:*  
Rico Adrados, S.L. (Burgos) – [www.ricoadrados.com](http://www.ricoadrados.com)

Impreso en España. *Printed in Spain*

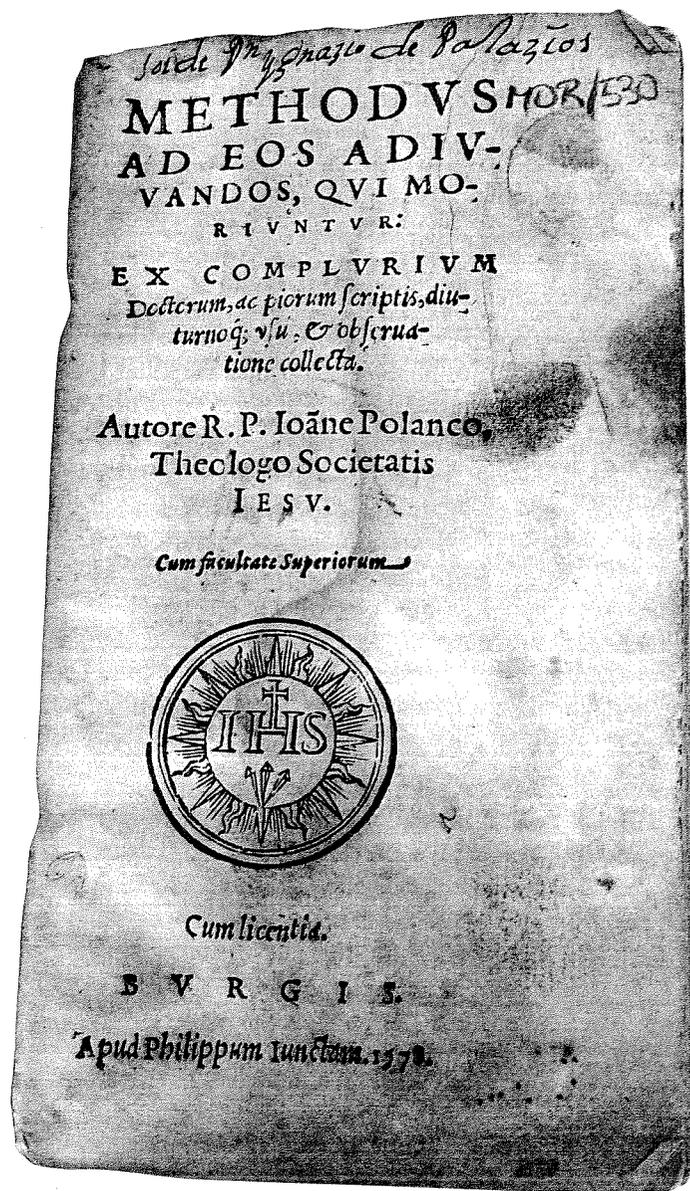
*Impresión y encuadernación:*  
Gráficas Cems, S.L. – Villatuerta (Navarra)  
[www.graficascems.com](http://www.graficascems.com)

## Índice

|  |    |
|--|----|
| <i>Presentación</i> , Manuel Ruiz Jurado, SJ .....                     | 11 |
| <i>Colaboradores</i> .....   | 15 |
| <i>Agradecimientos</i> .....   | 17 |
| <i>Abreviaturas</i> .....  | 19 |
| <b>I. ¿Quién fue Juan Alfonso de Polanco?</b> .....                    | 21 |
| <i>José García de Castro, SJ</i>                                       |    |
| 1. Juan Alfonso de Polanco .....                                       | 21 |
| 1.1. Familia y primera formación .....                                 | 21 |
| 1.2. Vocación y formación jesuítica .....                              | 23 |
| 1.3. Secretario de Ignacio de Loyola .....                             | 24 |
| 1.4. Secretario de Diego Laínez y Francisco de Borja .....             | 27 |
| 1.5. La Congregación General III y el cambio de rumbo de Polanco ..... | 29 |
| 2. La obra escrita de Juan Alfonso de Polanco .....                    | 31 |
| 2.1. Obra jurídica .....   | 31 |
| 2.2. Obra espiritual .....   | 32 |
| 2.3. Obra histórica .....  | 33 |
| 3. Virtud y reconocimiento .....                                       | 34 |
| <b>II. El Directorio de confesores (1554)</b> .....                    | 39 |
| Traducción: <i>Carlos Baciero González, SJ</i>                         |    |
| Edición: <i>Diego Alonso-Lasheras, SJ</i>                              |    |
| 1. Introducción .....  | 39 |
| 1.1. Presentación general del libro .....                              | 39 |

|  |            |
|--|------------|
| 1.2. Los inicios de la práctica de la confesión frecuente .....                    | 41         |
| 1.3. El sacramento de la penitencia en la primera mitad del siglo XVI .....        | 43         |
| 1.4. Los ataques de los reformadores y la respuesta del Concilio de Trento .....   | 46         |
| 1.5. El negocio supremo de la propia salvación: los inicios del probabilismo ..... | 51         |
| 1.6. Ayudar a la salvación y perfección de los prójimos .....                      | 55         |
| 1.7. Importancia de la obra .....  | 58         |
| 1.8. Nuestra edición .....   | 59         |
| 2. Índice del <i>Directorio</i> .....  | 60         |
| 3. Texto del <i>Directorio</i> .....   | 66         |
| <b>III. El <i>Directorio de Ejercicios espirituales (1574)</i> .....</b>           | <b>177</b> |
| Edición y traducción: <i>Miguel Lop Sebastià, SJ</i>                               |            |
| 1. Introducción .....  | 177        |
| 1.1. Polanco y los Ejercicios espirituales .....                                   | 177        |
| 1.2. El <i>Directorio de Ejercicios</i> .....                                      | 182        |
| 1.2.1. Disposición del <i>Directorio</i> .....                                     | 184        |
| 1.2.2. Juicio valorativo .....   | 185        |
| 1.3. Nuestra edición .....   | 187        |
| 2. Índice del <i>Directorio</i> .....  | 188        |
| 3. Texto del <i>Directorio</i> .....   | 190        |
| <b>IV. El <i>Directorio de ayudar a bien morir (1575)</i> .....</b>                | <b>247</b> |
| Traducción: <i>Carlos Baciero González, SJ</i>                                     |            |
| Edición: <i>Francisco Javier de la Torre</i>                                       |            |
| 1. Introducción .....  | 247        |
| 1.1. Ignacio de Loyola, maestro de Polanco .....                                   | 247        |
| 1.2. Los primeros jesuitas y el acompañamiento en la buena muerte .....            | 250        |
| 1.3. El lugar de Polanco dentro de una larga tradición .....                       | 250        |

|  |            |
|--|------------|
| 1.4. El <i>Directorio de ayudar a bien morir</i> .....                           | 253        |
| 1.4.1. Presentación del libro .....  | 253        |
| 1.4.2. Estructura del libro .....  | 254        |
| 1.4.3. Los fundamentos bíblicos y teológico-espirituales del <i>Manual</i> ..... | 261        |
| 1.4.4. La retórica del <i>Directorio</i> .....                                   | 263        |
| 1.4.5. Humanismo cristiano .....   | 265        |
| 1.5. La muerte de Juan Alfonso de Polanco .....                                  | 267        |
| 1.6. Influencia posterior .....  | 268        |
| 1.7. Nuestra edición .....   | 269        |
| 2. Índice del <i>Directorio</i> .....  | 270        |
| 3. Texto del <i>Directorio</i> .....   | 272        |
| <b>Bibliografía</b> .....  | <b>407</b> |
| <b>Índice de nombres</b> .....   | <b>415</b> |



*Methodus ad eos adiuuandos, qui moriuntur.* Burgis, Apud Philippum Iunctam, 1578. Portada. Fondo antiguo de la biblioteca de la Universidad Pontificia Comillas de Madrid. Sig. MOR 530.

## IV

### El Directorio de ayudar a bien morir (1575)

#### 1. Introducción

##### 1.1. Ignacio de Loyola, maestro de Polanco

El *Manual para ayudar a bien morir*<sup>1</sup> tuvo su origen en la iniciativa insistente de Ignacio de Loyola, al comprobar que con bastante frecuencia los jesuitas eran llamados para asistir a personas que se encontraban en los últimos momentos de su vida.

Ignacio sabía de lo que hablaba. José García de Castro señala cuatro momentos en que Ignacio de Loyola estuvo en peligro de muerte<sup>2</sup>.

En 1521, en Loyola, tras la herida en Pamplona, en la *Autobiografía* se habla de que aparecieron síntomas «que suelen ser señal de muerte»; como los médicos tenían «muy poca confianza de su salud, fue aconsejado que se confesase». La gravedad fue tal que «si hasta la media noche no sentía mejoría, se podía contar por muerto» [Au 2-3].

<sup>1</sup> En las notas y comentarios nos referiremos a nuestro texto como *Manual o Directorio*.

<sup>2</sup> J. GARCÍA DE CASTRO, «Que partan de esta vida en gracia y amor de Dios. El *Directorio para ayudar a bien morir* (1574) del padre Juan Alfonso de Polanco SJ», en M<sup>a</sup> J. Fernández y H. Pizarro (eds.), *Discursos después de la muerte*, Ediciones Carmelitanas, Madrid 2013, 15-38, 18-20.